

21. Creese, A., & Blackledge, A. (2015). Translanguaging and identity in educational settings. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 20–35.

22. Kajder, S. B. (2006). *Bringing the outside in: visual ways to engage reluctant readers*. Portland, ME: Stenhouse Publishers.

УДК 316.732

Ю. А. Косик

/ г. Минск, Республика Беларусь /

ПРИЗНАКИ АККУЛЬТУРАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ ЛИЧНОСТИ

Изначально аккультурация рассматривалась как результат непрерывного контакта групп лиц, принадлежащих разным культурам, с последующими изменениями в культурных паттернах одной или обеих взаимодействующих сторон (Р. Линтон, Р. Редфилд и М. Херсковиц [2]). Однако в современных социокультурных условиях наблюдается отход от классической интерпретации аккультурации, исходя из которой вторым взаимодействующим субъектом традиционно выступали национальные либо этнические группы. Самостоятельным субъектом аккультурации стал рассматриваться отдельный индивид.

Изучение аккультурации на индивидуальном уровне в западной научной мысли осуществляется с точки зрения психологии аккультурации, а именно проявления психологических изменений индивида в ходе межкультурного контакта (Дж. Берри [3], Т. Д. Грэйвс [4] и др.). Так как с точки зрения культурологического знания личность не может сводиться лишь к набору психологических черт, целесообразно уточнить понятие «аккультурация личности» как процесс продолжительного взаимодействия личности с субъектами иной культуры, результатом которого выступает проявление долгосрочных и качественных изменений в культуре личности под воздействием культуры контакта [1].

Прежде, чем выявить основные признаки аккультурации современной личности, необходимо рассмотреть обязательные условия возникновения данного процесса. Первым условием выступает наличие культурной дистанции – различий и сходств между культурой общества, к которому принадлежит личность, и культурой контакта. Эти различия могут проявляться в используемых субъектами аккультурации системах вербальных и невербальных знаков, в системе ценностей, менталитете, нормах и других компонентах культуры [5]. Причем, процесс аккультурации протекает с большими осложнениями и приводит к возникновению заметных изменений в культуре личности в ситуации значительных культурных различий между субъектами аккультурации. В такой ситуации человек чувствует отчужденность, что повышает риск возникновения недопонимания и даже конфликтных ситуаций и во многом затрудняет социокультурную адаптацию личности. И наоборот, в ситуации, когда культурная дистанция незначительная

(например, субъекты аккультурации используют один и то же язык), изменения в культуре личности будут наблюдаться в меньшей степени, а процесс социокультурной адаптации будет сопровождаться меньшими сложностями.

Одним из важнейших условий возникновения аккультурации также является продолжительность контакта между субъектами различных культур. В контексте социодинамики культуры процесс культурных изменений на уровне общества может занимать от нескольких лет до целых столетий. Когда речь идет об аккультурации на уровне отдельного индивида, культурные изменения могут происходить в течение менее продолжительного времени. Тем не менее аккультурация личности также предполагает продолжительность контакта с субъектами другой культуры, так как кратковременное взаимодействие (например, туристическая поездка) не сможет запустить процесс глубинных культурных изменений.

Взаимодействие в контексте аккультурации предполагает процесс воздействия субъектов друг на друга, а значит предполагает минимум двух участников. Таким образом, в основе взаимодействия лежит направленность на другого человека. Однако взаимодействие не тождественно коммуникации, так как коммуникация предполагает непосредственное общение между субъектами аккультурации при помощи языка. Сущность процесса взаимодействия гораздо шире и предполагает не только общение, но и обмен смыслами. Например, просто наблюдая друг за другом, субъекты различных культур также будут осуществлять взаимодействие. Следовательно, взаимодействие может быть как непосредственным (прямым), так и опосредованным. Непосредственное взаимодействие предполагает вербальную и невербальную коммуникацию, физический контакт. Опосредованное взаимодействие субъектов различных культур осуществляется при помощи средств массовой информации, а также текстов культуры (литературы, живописи, архитектуры, рекламы и т. д.). Оно происходит в условиях отсутствия прямого контакта субъектов различных культур в условиях ограниченности обратной связи.

Так как аккультурация представляет собой процесс, протекающий в течении продолжительного времени, то и культурные изменения субъектов аккультурации могут наблюдаться на протяжении всего этого процесса до тех пор, пока не исчезнут культурные различия между участниками. С одной стороны, аккультурация личности может рассматриваться как процесс продолжительного межкультурного взаимодействия субъектов различных культур в режиме реального времени, в условиях, когда еще рано говорить о наличии личностных культурных изменений. В данной связи особый интерес представляет контекст аккультурации, а также характеристики субъектов межкультурного взаимодействия. Исходя из таких данных возможно определить основные тенденции протекания межкультурного взаимодействия, что помогает прогнозировать его результаты.

С другой стороны, аккультурация личности может рассматриваться как результат взаимодействия конкретного носителя одной культуры с представителями иной культуры. Для выявления личностных культурных

изменений необходимо обладать информацией об исходных характеристиках личности. Также стоит иметь в виду, что изучение уже существующих результатов аккультурации должно осуществляться с учетом возможности изменения данных показателей с течением времени. Таким образом, аккультурация личности представляет собой одновременно процесс и результат межкультурного взаимодействия личности с носителями иных культур.

Таким образом, признаками аккультурации современной личности выступают: а) наличие минимум двух субъектов осуществляющих взаимодействие: с одной стороны – отдельной личности и носителя другой культуры – с другой стороны; б) наличие культурной дистанции между субъектами аккультурации, что отражает культурные отличия и сходства между ними; в) продолжительный характер межкультурного взаимодействия; г) усвоение личностью тех или иных элементов другой культуры как результат аккультурации. При этом взаимодействие современной личности с субъектами другой культуры может осуществляться как в прямой, так и в опосредованной форме при помощи средств массовой информации и различных текстов культуры, что определяет множественный характер аккультурации – одновременное включение личности в несколько различных культур.

Литература

1. Косик, Ю. А. Онлайн-аккультурация личности в глобальном интернет-сообществе: автореф. дис. ... канд. Культурологии: 24.00.01 / Ю.А. Косик; Бел. гос. ун-т культуры и искусств. – Минск, 2018. – 26 с.
2. Berry, J. W. A psychology of immigration / J. W. Berry // J. of Social Iss. – 2001. – Vol. 57, № 3. – P. 615–631.
3. Graves, T. D. Psychological acculturation in a tri-ethnic community / T. D. Graves // South-Western J. of Anthropology. – 1967. – Vol. 23. – P. 337–350.
4. Herskovits, M. Memorandum for study of acculturation / M. Herskovits, R. Linton, R. Redfield // Amer. Anthropologist. – 1937. – Vol. 39, № 2. – P. 149–152.
5. Ward, C. «Cultural fit»: a new perspective on personality and sojourner adjustment / C. Ward, W.C. Chang // Intern. J. of Intercultural Relations. – 1997. – Vol. 21. – P. 525–533.

UDC 37.016:316.77

Ifigenia Kofou
/ Greece /
Eleni Griva
/ Greece /

A STEP TOWARD GLOBAL COMMUNICATION: DEVELOPING INTERCULTURAL STRATEGIES IN A DIGITAL ENVIRONMENT

In the modern era of globalization, technological advances, linguistic and cultural diversity and interlingual/intercultural mediation, intercultural competence